

EFL

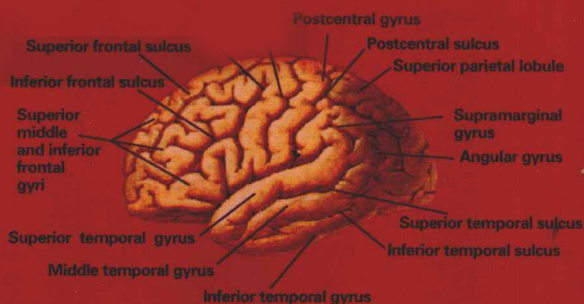
A Revolution of EFL Learning
On Chinese English Learning



英语 学习 的革命

——论中国人学英语

徐火辉 徐海天 著



中国金融出版社

英语学习的革命

——论中国人学英语

徐火辉 徐海天 著

 中国金融出版社

责任编辑：张哲强

责任校对：刘 明

责任印制：张 莉

图书在版编目 (CIP) 数据

英语学习的革命：论中国人学英语 (Yingyu Xuexi de Geming: Lun Zhong-guoren Xueyingyu) / 徐火辉, 徐海天著. —北京：中国金融出版社, 2010. 5
ISBN 978 - 7 - 5049 - 5481 - 7

I. ①英… II. ①徐…②徐… III. ①英语—学习方法 IV. ①H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 068695 号

出版 **中国金融出版社**

发行

社址 北京市丰台区益泽路 2 号

市场开发部 (010)63272190, 66070804 (传真)

网 上 书 店 <http://www.chinafph.com>

(010)63286832, 63365686 (传真)

读者服务部 (010)66070833, 62568380

邮编 100071

经销 新华书店

印刷 保利达印务有限公司

装订 平阳装订厂

尺寸 169 毫米 × 239 毫米

印张 15.75

字数 248 千

版次 2010 年 5 月第 1 版

印次 2010 年 5 月第 1 次印刷

定价 29.00 元

ISBN 978 - 7 - 5049 - 5481 - 7/F. 5041

如出现印装错误本社负责调换 联系电话 (010)63263947

诗言志，歌永言，声依永，律和声，八音克谐，无相夺伦，神人以和。

（春秋）孔子：《尚书》

诗为乐心，声为乐礼。

乐辞曰诗，诗声曰歌。

（南朝）刘勰：《文心雕龙》

诗为声也，不为文也。

凡律其辞则谓之诗声，其诗则谓之歌，作诗未有不歌者也，诗者乐章也。

诗三百篇皆可歌可诵可舞可弦，大师世守其业以教国子，自成童至既冠皆往习焉，诵之则习其文，歌之则识其声，舞之则见其容，弦之则寓其意……后之弦歌与舞者皆废，直诵其文而已，且不能言其义，故论者多失诗之意。

（南宋）郑樵：《通志·乐略》

言为乐音，语凭声韵，文字者言语音韵之残缺记录也。今之言语习者，乐与音皆忽，声与韵皆失，死抠其文而已，且不能赏其义，空析句法而穷，尽失言语之道也。十年寒窗仍聋哑英语者，耳恒聋而口恒哑也。

作者（仿郑樵）

威廉·洪堡（W. von Humboldt）不仅是哲学家和教育家，而且是现代语言学的卓越奠基者之一；他的语言学思想与洞见，为包括乔姆斯基在内的众多当代语言学家高度推崇。威廉·洪堡说：人是一种歌咏着的动物，只不过将思想与乐音联结在一起（a singing creature, only associating thoughts with the tones）。

作者

达尔文于1871年提出了人类语言的乐源性假说（参见W. T. Fitch等人关于Musical Protolanguage Hypothesis的论著）。这一理论假说在随后的100年间几乎被科学界完全忽略，直到20世纪末才重新引起广泛重视。如果达尔文关于人类语言的乐源性假说是正确的，那么语言学习的“诀窍”无疑在声韵而非文本。

自然且普遍有效的语言习得方式，只能是把语言当做声韵来感知的学习方式，外语学习尤其如此，否则即为南辕北辙。

作者

代序

当代中国英语教学法模式的战略选择与再选择

——谨以此文纪念历史大时代中的中国英语教育前辈

一、全球最大的外语教学之国

1. 从1979年对外开放以来，中国迅速发展成为全球最庞大的外语教学之国。如今中国城市地区从小学一年级开始，乡镇地区约从小学三四年级开始，一直到高中毕业，英语都列为核心必修课。英语也为大学和研究生必修必考科目。社会各界在职英语培训同样方兴未艾。这样的外语教学大国全球罕见。随着全球国际化发展，笔者相信英语将逐步演变成中国全民的第二语言（English as a second language）。“逐步”这个修饰是以个人生命尺度衡量的。如果用人类文明史的框架去俯瞰，500年后的历史学家或许会评价，“一夜”之间英语就变成了华人的第二语言。如此，英语就迈过了它真正成为世界语的最后一个里程碑。

2. 以30年历史而论，中国英语教学的发展成就巨大。国内英语教学界也一直致力于学习吸收并普及推动国际新潮的外语教学模式，尤其是交际式教学法，提倡听说先行和交际互动的教学理念。但众所周知，主导中小学一线教学的仍旧是语法翻译及语言知识记忆为纲的教学法（The grammar translation method）。语法翻译教学法曾是19世纪欧洲外语教学的主流，进入20世纪之后它逐渐被其他教学体系取代。从20世纪40年代开始，国际英语教学界普遍认为语法翻译教学模式缺乏科学与经验根据，应该被淘汰^[1]。

正由于实际主导中小学一线英语教学的仍旧是语法翻译教学模式，从整体上考察英语教学的效果确实很差。学生通过小学中学乃至大学“核心必修科”的强化训练，通过无数轮考试，能够娴熟掌握英语交流功能的比例仍旧很低。当代中国青年都亲身体验过这种教学模式，众多学生更有刻骨铭心的记忆，12~16年寒窗苦读苦考，仍旧是英语交际的功能性语盲。这是一个国人习以为常、却不正常的现象，凸显了实际施行中外语教学模式极不合理的状况。教育

部《国家英语课程标准》专家组组长陈琳教授在评价中国外语教学整体状况时坦诚：“还没有形成一个适合我国国情的外语教学路子。”^[2]”

略微思索这些事实令人惊诧不已。为什么当代中国选择了国际上被淘汰的19世纪的外语教学模式？可以类比，如果今天中国的大都市里满街道拥堵的不是汽车而是马车，那是一种什么情景？国人早已习惯于高速公路、高速铁路、喷气式飞机，但英语教学一线学生大量“享受”的仍旧是“马车式”教学法。为什么那些先进合理的外语教学模式，不能借中国民众、学界和商界对英语空前的热衷，和中国对外开放交流的格局，在华夏大地普及流行？为什么国际国内均公认落伍的语法翻译教学法，在我国不但根深蒂固，甚至还在“发扬光大”？如果弄清楚了这个问题，那就比较容易因势利导，成就一项庞大的社会改良——推动全球外语教学第一大国的教育进步，令3亿学生受益。如果能尽快普及合理的高效率的英语教学体系，3亿学生受益的潜能无可估量，国家整体受益的潜能无可估量。

我们以下概要分析这个问题。

二、中国现存外语教学模式的当代史成因

要认识这些问题只能客观分析历史与现实。

（一）1949年起到改革开放以前近30年。一方面，中国希望通过自力更生的战略迅速崛起为世界强国，不再被欺凌，它必须学习以英语为载体的现代科技；另一方面，与英语主流文化大国缺乏直接沟通与交流。之所以无法回避这个似乎无关的历史话题，正因为它对当代中国外语教学模式影响重大。我们需要理解那个时代中国的专家学者群体学习研究英语的客观环境。

1. 除了个别的例外，没有美国人、英国人到中国来访问、教学和交流；中国专家、教师和学生普遍没有在意口语上与英美专家双向交流的任何机会。

2. 收听诸如VOA、BBC之类的国外英语电台是违法的，中国专家、教师和学生普遍没有在意声音上与英美媒体单向交流的任何机会。

3. 不仅所有英语主流报刊在我国都属禁入刊物，除极个别例外，各类英语名著也大多被归类标签为“资本主义的、封建主义的、腐朽的、没落的文化糟粕”等，属于被禁之列；语言是社会交流和媒体的载体，是文化。要学习、掌握和研究语言，必须大量接触媒体和各种经典原著；但那个时代学者、教师和

学生根本没有这种条件。

4. 1949 年中华人民共和国成立后踊跃归国的留美留英学者，他们不仅具有娴熟的英语双向交流能力，而且普遍具有较高的英语文化素养，原本可以成为我国外语教育引入国际先进教学模式的中坚。遗憾的是这些学者不久都在接二连三的政治运动中被迫远离学术教育界。到 1978 年后他们再度回归学术教育殿堂，大多已经白发苍苍，垂垂老矣。

5. 由于封闭造成的技术上跟进的迟缓，国际上 20 世纪 50 年代迅速发展并开始普及的磁带式录音机，直到 1980 年开始才普及性进入中国。1978 年之前中国多数高校不但没有磁带式录音机，就连钢丝录音机（Wire Recorder）都很匮乏，缺少外语学习的基本工具。

由上所述，那个时代中国的学者、教师和学生：

- ①没有双向交流学习的机会；
- ②没有单向交流学习的机会；
- ③难以研究文学类和社会科学类的经典原著。

他们能用什么方式来学习研究英语？能研究英语的哪个方面？这一两代中国英语学者都去埋首研究书面语了，而且都去研究最“中性”最没有“阶级性”、因而也是最安全的语法了。于是那个时代造就了中国的英语语法大家，如许国璋教授、薄冰教授、张道真教授，以及笔者的朋友深圳大学的王国栋教授。这些专攻语法的专家在高校培养出来的学生，自然而然地多成为语法为纲的英语教学工作。

许国璋教授、薄冰教授、张道真教授、王国栋教授，等等，他们是一个时代的动人象征。中国学者们在一次又一次运动整肃中，千难万险，仍旧坚持不懈，努力又努力去汲取先进文化。

（二）1949 年之后的 10 来年间中苏两国之间曾亲密交往。那个时代学俄语的青年远比学英语的幸运，他们具备在口语和文化层面交流的众多机会。例如，从苏联留学归来的“红色公主”孙维世对俄语的领悟超越了语法的层面；邓小平之后的中国一代领导人多有留学苏联的经历。但 20 世纪 60 年代中苏彻底交恶之后，俄语热不再。20 世纪 70 年代末中国对外开放之后，俄语更乏人问津，大中小学外语教学完全由英语当道。那些学俄语教俄语的专家教师们，在时代变革下纷纷转教英语。他们早就错过了在口语层面学习和掌握英语的年龄，教英

语只能发挥其语法和语言知识的强项，自然落入语法翻译式教学的窠臼。

(三) 20 世纪 70 年代末中国对外开放之后，英语从敌对国的语言变身为中国人最喜爱的语言，英语热在中国迅速升温，“高烧”到演变出诸如“疯狂英语”之类的学习法。30 年间，英语从高校必修科迅速向下全面延伸覆盖成为小学的必修科。如今正全面向幼儿园渗透。巨大的问题随之而来，在一个 9 亿人口（如今 13 亿人口）的大国迅速全面普及英语教育，能够采用什么教学模式？是否能立刻采用国际先进的英语教学模式？

语言首先是人类的生物性通讯能力，但不是人类社会的技术性通讯能力。中国许多区域可以跳过固话通讯时代直接进入移动通讯时代，至少可以同步发展，但生物性的外语语言能力在任何个人无法一蹴而就，对成人更加难以掌握。20 世纪 70 年代以来国际流行的较合理先进的各种外语教学体系，不论存在多少差异，都有一个不言而喻的假设前提：目标语言或者是教师的母语，或者是教师娴熟掌握其口语和听力的第二语言或外语。而 20 世纪 80 年代中国的国情，大学里主导的英语专家普遍语法知识精湛但口语能力欠佳；经过一代人的轮替，这种状况已明显改观，但语法翻译式教学的强大惯性依旧存在^[3]；中小学一线英语教师整体更难以在短期内达到英语娴熟交流的能力；特别是，英语教师数量缺口巨大，据 2006 年年底统计小学英语教师的缺口率仍高达 26.78%^[2]。在这种时代客观条件制约下，“一夜之间”要在世界人口第一大国普及英语教学，唯一可能的选择，也是自然而然的选择，就是采纳语法翻译式教学法。

三、中国外语教学模式选择的文化人类学历史成因

1977 年中国高校恢复正常招生是当代中国英语热的起爆点。30 多年来中国英语教学的客观环境经历了翻天覆地的变化：

1. 英国、美国、加拿大、澳大利亚等英语国家的教师以及其他行业人员涌入中国。

2. 中国学生大量赴英语国家留学。根据联合国教科文组织数据，仅 2007 年中国海外留学生人数已超过 40 万人^[4]。其中留学美国、英国、澳大利亚占最大比例。归国者比例也逐渐上升。

技术上的进步，更是突飞猛进：

3. 20 世纪 80 年代磁带式录音机在中国迅速普及，在英语教学中广泛被

采用。

4. 20 世纪 80 年代彩色电视和电视教学开始迅速普及。

5. 20 世纪 90 年代个人电脑在中国普及, 各种计算机辅助英语教学软件开始流行。

6. 21 世纪至今互联网和移动多媒体普及, 利用互联网和移动多媒体学习外语, 便利程度空前提升。

普及更先进合理的英语教学体系的客观条件早已完全成熟。尽管如此, 语法翻译教学体系仍旧根深蒂固地主导中国中小学一线英语教学。这是为什么?

笔者认为还有更深层次的古代文化史因素。文化人类学 (Cultural Anthropology) 界普遍认同, 语言、神话谱系、文化原典、宗教、艺术形式等既是特定文化的符号象征, 也是型塑该文化群体行为的重要因素^[5]; 人类行为模式的双重进化理论 (Dual Inheritance Theory)^[6] 和模因假说 (Memetics/meme)^[7], 语言文化人类学 (Linguistic Anthropology) 中对语符学 (Semiotics) 和集体行为关系的研究, 以及荣格 (Carl Jung) 的集体潜意识说^[8], 都强调塑造民族性集体行为差异中深厚稳固的语言文化传承因子。

考察华夏文明中独特的汉字文化、长达两千年之久日益脱离口语的文言文主导的文化与教育传承, 民俗中的文字崇拜传统、发达的书法表现艺术和造字神话谱系, 如果将这些综合起来分析, 容易知悉“文字图腾”是华夏文明, 尤其是中文文化教育重要的模因 (Meme) 之一。

具体且形象地对比启迪: 中文原典文化源头最具代表性和象征性的人物当是仓颉, 而能够与仓颉对应的西语原典文化源头最具代表性和象征性的人物则是荷马。仓颉与荷马虽然都属传说中的人物, 但一如文化人类学研究的普遍发现, 原初文化形象人物的古老传说没有减损反而高度智慧地概括不同文明的“原型”所独具的符号意义。远古文明史上, 正因为书面语还不成熟更不普及, 纸张和印刷技术时代还远未降临, 人类文明的每一大部落都高度重视口语传承的传统。文字已发明但尚未普及之前, 文明启蒙时代的智者对语言文字也有深入的冥思思索, 一代又一代他们把对语言文字深邃的思索, 凝练概括成形象的人物特征, 塑造出原初文明传奇的开天辟地的语言文字大师, 仓颉与荷马。仓颉与荷马最显著的差异是什么? 仓颉是四目, 荷马是盲人。为什么仓颉是四目? 荷马是盲人? 远古文明绝妙地通过描绘人物头像的显著特征, 来概括文明起源

的探索路向，来表达文明起源独特的“基因”或“模因”。这个显著差异是象征的隐喻的，却具有贯穿古今的洞察力和表现力。太容易知晓，文字发明之祖仓颉是目视的大师，传奇盲人诗圣荷马是聆听的大师。由此，仓颉与荷马分别奠定了代表两种文明的原典文化不同的发展模因谱系。汉语中文普遍具有强烈的视觉元素和形象美学的特征。西方语言文化普遍具有强烈的声音元素和聆听美学的特征。汉语言文化遵循注重目视的模因谱系发展，文字也就固守形象而演变成表意与词符主导的文字体系，那恰恰是仓颉传统的延续，并发展出诸如书法等艺术美学的支脉；与口语及声音日益脱节的文言文，更是仓颉传统之滥觞，在两千多年的历史中构成中国传统文化的主要载体。西方语言文化遵循注重声音的模因谱系发展，文字也就发展成为表音文字，这恰恰体现了荷马传统的延续。笔者将此分别称为“仓颉模因”与“荷马模因”。

从这些角度和层面我们可以说：英语（西语）是注重聆听的语言，汉语（中文）是注重目视的语言（文字）；两种语言文化模因谱系之间的差异，导致学习教育方法上的差异。学习英语应当更注重聆听；学习中文仅仅注重聆听还不够，还必须强调目视。但中国人学英语必须跳出中文文化思维固有的模式，领悟声音和聆听具有本原的重要性。换言之，“仓颉模因”与“荷马模因”分别代表了两套不同的语言学习谱系。前者对应于培养注重目视的中文功底，后者对应于培养注重聆听的英语功底；把“仓颉模因”所体现的训练传统套用于英语学习训练，没有深刻理解领悟天下还有荷马模因、英语学习当以荷马模因为纲，致使中国人外语学习在教学体系层面发生方向性“错配”，用强调目视（阅读优先、做题、分解书面语等）这种学中文的传统方法学英语；并造成错配而生的效能损耗，近30年来中国人学校生涯中耗费于英语学习的生命时光最长，但普遍效果最差。

语言文化人类学的研究及模因假说等引入国内学术界属相对晚近发展。近百年来的外语教育界多没有明确意识到汉语文化与西语文化内在层面的传承差异，或者虽然意识到了，但抗拒不了时代的客观制约——强大的现代史因素（闭关锁国，无法在声音和文化的层面上交流），与源远流长的文化模因谱系（重目视的书面语文化传统）辐辏聚合，令国际上早已淘汰的语法翻译和书面语知识记忆为主的语言教学法，成为当代中国外语教学法的“存在性”战略选择，并表现出日益强化而僵化的趋势。

四、继往开来

孔子说：“为不为者，人也；遇不遇者，时也；死生者，命也。今有其人，不遇其时，虽贤，其能行乎？苟遇其时，何难之有！”^[9]让我们对前辈外语语法专家和教学专家表示最崇高的敬意。他们，知其不可而为之，在泰山压顶的社会滴水穿石，在闭关锁国的时代磨破铁墙。他们，把西语语法引入一个缺乏语言学传统及语法知识的国度，令其发扬光大。他们蜡炬成灰，呵护着外语教学的星星之火。他们不遇其时，虽贤，其能行乎？不能行而行，渐行渐远。他们不是落伍者，他们是英雄的先行者。他们永远是文明传播史上的丰碑。

然而，以语法翻译和语言知识记忆为纲的外语教学法，在全球范围毕竟落伍，它是一个历史上曾经辉煌、如今应该被全面改造的教学法；而且选择更先进合理的学习方法所要求的各种客观条件早已成熟。人也，时也，再次选择乃至创造中国外语教学全新战略模式的大时代已经到来。苟遇其时，何难之有！知其最可而为之，我们呼吁新生代的外语工作者引领潮流，登高望远，大旗高举，振臂千呼，帮助和引导亿万中国青少年，成长为超越前辈的本土化与国际化双杰的综合人才。

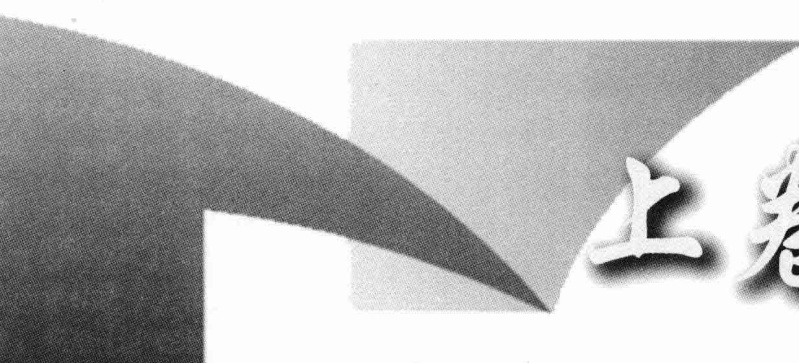
注释：

原载 <http://homer-english.com> 和 <http://www.liozut.com/>，有修改。

目 录 | CONTENTS

上卷 当代语言科学研究与荷马原理	1
第一章 问题与常识	3
第二章 语音知觉与婴幼儿母语习得进程	23
第三章 大脑内生的统计学习与规则学习	47
第四章 记忆认知与语言习得	64
第五章 音乐与语言	81
第六章 全球与中国学生英语宏观行为特征	98
第七章 理论之种种 ——荷马原理是外语教学的基准原理	112
下卷 适合中国人外语学习的体系与方法	123
第八章 中国人外语学习的社会学简析	125
第九章 原典英语学习法的体系框架	134
第十章 原典法的训练程序操作概要	145
第十一章 教材、学生、教师与家长	162
第十二章 推动家庭本位的双语学习活动	171
第十三章 原典法理论与实践思考札记	179
外一章 原典英语学习法和体制内中学英语教学的“调和”尝试	186
外二章 “原典法”深圳市英语教师远程继续教育课程文章选摘	196

附录 将音乐运用于英语教学素材推荐	203
索引与注释	209
后记	232



上卷

当代语言科学研究与荷马
原理

第一章

问题与常识

语言既是人类自身的重大未解之谜，也是人类自我认识的金钥匙。历史文字记载中，最早的体系化语言学家是公元前 8 ~ 前 6 世纪古印度的 Śakāyana 和 Yāska^[1]，最早的语言习得研究（Language Acquisition）是公元前 7 世纪埃及 Sais 王 Psamtik 一世所做^[2]。当代语言学研究呈百花怒放之态势，学科殊分又交叉错综。这给大体属于应用语言学领域的外语教学既带来种种启发也造成诸多混乱。从科学哲学的宏观角度考察，外语学习之探讨具有四大特征。其一，它是一个庞大复杂的综合性问题，跨越自然科学、社会科学和人文等的不同领域。其二，它建立在语言未解之谜的基础上。其三，它从当代科学持续汲取素养。其四，它又置身于“人类理性之迷宫”内。所谓人类理性之迷宫，有多层面的表现，这里仅列举三种，笔者称其之为“训练的细微、训练的无语和训练的多语”。所谓“训练的细微”，大体指在科学微观研究中必须高度简约问题变量的规模，导致获得的结论往往只见树木，不见森林，甚至“只见树叶”不见森林；所谓“训练的无语”，大体指科学家具有自知之明，基础领域的学者理解自己研究结论的条件性、局限性和暂时性，不愿意在更广范围作出重大推论；“训练的多语”则正好相反，痴迷于局部正确的知识而将其无限扩张，它的高级形式就是所谓科学主义（Scientism），而低级形式则接近偏执和谵妄；以上三类现象广泛存在于当代科学。由此，在具体探讨语言学的基础科研之前，本章先从问题和常识（包括科普常识）出发，俯瞰外语学习中的种种困惑。这应有益于我们不陷入琐细，迷失重大脉络。同时，俯瞰虽然有益于把握方向，但难免过于粗略，因此本章讨论所涉及的重大问题，多会在后续章节中剖析。

不论读者是资深专家还是学生少年，笔者邀请他们一起来探讨外语学习这

一世界性难题。笔者主张要循常识思考，要用儿童的眼光来看事物提问题；从本原的常识出发。困惑是智慧之源。本章以探究式讨论从困惑从问题出发，和读者一起深入浅出地思考。

一、 从一个常识类比获得启迪

国内外流行着各式各样的外语学习方法。方法越多越说明缺乏行之有效的
主干方法。恰如应对疾病，若没有特效治疗，疗法偏方就多如牛毛。西方谚语
说太阳底下没有新鲜事。众多外语学习方法效果不甚理想的缘故之一，常因为
期望标新立异而忽略了亘古常识。我们从最基本的常识开始设问。

问题1 人类交往最基本最简单的特征是什么？

学术界可以有很多说法。若以儿童的眼光看待，以更“质朴”的动物的眼光看待，甚至以更新奇的外星人的眼光——他们完全没有地球生物圈的思维定型——那么容易得出的答案是：人类与地球上其他物种最大的区别，是他们总喜爱喋喋不休地发出千奇百怪的声音——他们自己称之为语言、歌曲和音乐；它们是人类交往的主要手段；语言、歌曲和音乐显著而基本的共同特征是用声音来表达与交流。

外语学习中教师经常告诉学生要培养语感，若学生追问怎样培养语感，往往发现教师语焉不详。这提示教师自己对此常不甚了了。由于语言与音乐都是声音的表达艺术，容易推知，培养语感与培养乐感有相通之处。人人喜爱音乐、喜欢唱歌。于是我们又可以从学音乐学唱歌的常识出发设问如下。

问题2 学唱歌、培养乐感，对绝大多数人而言，什么是恰当的方法，什么是不恰当的方法？

简言之，你会用什么方法学唱歌？答案直观却富于启发。第一，我们学唱歌、培养乐感，不会去大量阅读歌谱、歌词，更不会去做什么填空题、选择题；我们首先从听歌听曲开始。第二，听什么歌什么曲？若要培养好的乐感，不是随便什么歌什么曲都去学、去听。例如，笔者创作的交响乐如果让学生去学、去听一定倒胃口。学唱歌我们一定是学听自己最喜爱的歌。做一个社会统计，大众喜爱、雅俗共赏的歌曲，一定是经典。这里经典一词并非指古老，一切经典都曾经是新作。经典是指歌曲乐曲本身旋律优美、过耳不忘、闻者人人之心为之动身为之舞。能够成为经典的，都是能够跨越民族时空、为大众喜爱的。举